

12 martie 2014

**„Des livres à venir, l’avenir des livres“
România la Salonul Internațional de Carte de la Paris**

România va fi prezentă, în perioada 21-24 martie 2014, la cea de a 34-a ediție a Salon du Livre, cel mai important eveniment editorial din Franța, cu un stand organizat de Institutul Cultural Român, având tema „Des livres à venir, l’avenir des livres“.

Evenimentele propuse de Institutul Cultural Român vor pune în valoare patrimoniul literar românesc și, totodată, vor oferi o perspectivă asupra evoluțiilor literare și editoriale actuale din România. Programul românesc va include dezbateri, lansări de carte și întâlniri la care vor participa editori, scriitori, traducători, profesori universitari, jurnaliști români și francezi etc., propunând publicului o ofertă culturală diversificată. Criteriile avute în vedere la alcătuirea programului și, implicit, a listei invitaților, au fost următoarele: 1. Cărți (și autorii acestora) apărute în spațiile de limbă franceză în ultimul an; 2. Scriitori tineri (până la vârsta de 35 de ani); 3. Scriitori, editori și analiști din Republica Moldova; 4. Istorici și critici literari, editori, traducători, precum și alți comentatori ai fenomenului literar românesc; 5. Reprezentanți ai altor arte care folosesc și suportul hârtiei tipărite.

Dintre dezbaterile organizate menționăm: „Avangardă și modernitate“, „Ezoterism și sacralitate în lumea de azi“, „Les livres à venir, l’avenir des livres“ (Cărțile viitorului, viitorul cărții), „Livres français, lecteurs roumains / Livres roumains, lecteurs français“ (Cărți franceze, cititori români / Cărți românești, cititori francezi), „Realitate și ficțiune în sport. O altă scriitură?“, „Présences de la peinture contemporaine roumaine en France“ (Pictori contemporani români în Franța). Locuri importante în program vor avea masa rotundă consacrată literaturii scrise de autorii tineri și dezbaterile despre perspectivele de integrare europeană a Republicii Moldova – la acest din urmă eveniment fiind prezent și E.S. Domnul Oleg Serebrian, scriitor, Ambasadorul extraordinar și plenipotențiar al Republicii Moldova în Franța.

Printre invitați se numără scriitori, artiști, critici, jurnaliști, traducători și alte personalități culturale: George Arion, Sylvain Audet, Iulia Badea Guéritée, George Banu, Tudor Banuș, Jean-Pierre Brach, Roxana Bauduin, Linda Maria Baros, Michel Carrassou, Al. Călinescu, Magda Cârneci, Corina Ciocârlie, Cosmin Ciotloș, Florica Courriol, Benoît-Joseph Courvoisier, Augustin Cupșa, Mark Despot, Reginald Gaillard, Michel Gavaza, Dinu Flămând, Dominique Ilea, Anna Keszeg, Miron Kiropol, Nicolae Manolescu, Mircea Martin, Adrian Mihalache, Vlad Moldovan, Bujor Nedelcovici, Radu Naum, Danielle Nees, Basarab Nicolescu, Luca Niculescu, Marilyn le Nir, Jean-François Pérés, Bruno Pinchard, Lakis Proguidis, Jacques Rancourt, Petre Răileanu, Paula Romanescu, Claudiu Soare, Dumitru Țepeneag, Nicolae Tzone, Cristian Robert Velescu, Olimpia Verger, Alain Vuillemin, Matei Vișniec ș.a.

Și anul acesta, la standul României vor fi expuse volume publicate de peste treizeci de edituri din spațiul editorial autohton, multe dintre acestea putând fi achiziționate, grație parteneriatului cu Librăria Libris din Brașov.

Cel mai rapid caricaturist din lume (conform Cărții Recordurilor), celebrul artist român Ștefan Popa-Popa's, va fi prezent la standul românesc, unde va realiza portrete „la minut“. De asemenea, Ambasada României în Franța – *Palais de Béhague* – va găzdui expoziția „Anthroposatre | Arts visuels“ aparținând artistului. Tot la standul României, scriitorului Luis Mizon îi va fi acordat Premiul internațional de literatură francofonă „Benjamin Fondane“.

Ca în fiecare an, reprezentanți ai Centrului Național al Cărții din cadrul ICR vor avea întâlniri cu editorii, în vederea promovării programelor de traduceri: ***Translation and Publication Support Programme (TPS)*** și ***Publishing Romania***.

Parteneri: Ministerul Afacerilor Externe, Târgul de Carte „Salon du Livre”, Ambasada României în Franța, Ambasada Republicii Moldova în Franța, „Libris” Brașov.

Salonul Internațional de Carte de la Paris este dedicat atât profesioniștilor din domeniul editorial – editori, agenți literari, distribuitori și vânzatori de carte din Franța și din peste 100 de țări – cât și publicului larg, bucurându-se de o maximă vizibilitate în presa franceză. Prezența românească

din acest an vine după ce, la ediția din anul 2013 a „Salon du Livre”, România a avut calitatea de invitat de onoare.

PROGRAM ROMÂNIA

„Des livres à venir, l’avenir des livres”

Joi, 20 martie 2014

Ora 17.00 – Deschiderea oficială a „Salon du Livre”. Participă organizatorii și invitații.

Ora 20.00 – Salon d’Or, Palais de Béhague, Ambasada României în Franța, 123 rue Saint-Dominique, 75007 Paris

Vernisajul expoziției „Anthropo-satire | Arts visuels” a artistului Ștefan Popa-Popa’s.

Prezintă: Giorgio Cegna, fost decan al Facultății de Arte Frumoase din Roma, și acad. Catia Gentilucci, director al Institutului de Arte Plastice din Roma.

Invitați: Plantu (Jean Plantureux) – *Le Monde*, Georges Wolinski – caricaturist la *Libération*, Paris-Match, *L’Écho des savanes* și *Charlie Hebdo*, Carlos Brito – caricaturist, Patrick Guilloton, redactor senior la cotidianul regional *Sud Ouest*, cu o echipă de desenatori de la *Le Canard Enchaîné*, Gerard Vandenbrouke, președintele Festivalului de desen de la Saint Just Le Martel, Jackie Redon (*Paris Match*), Thierry de Montbrial, președinte al *Institutului Francez de Relații Internaționale*, Dominique de Villepin, fost prim-ministru al Franței.

Ora 21.00 – „Vin d’honneur” cu participarea caricaturiștilor și a personalităților invitate la „Salon du Livre”.

Vineri, 21 martie 2014

Ora 10.30, Standul României

Deschiderea oficială a standului României (52,5mp – zona U64). Întâlnire cu caricaturistul Ștefan Popa – Popa's, care va realiza portrete ale spectatorilor. Moderator: Radu Ciobotea.

11.00 – 12.00, Standul României

Dezbatere pe tema „Les livres à venir, l'avenir des livres“

Moderator: Al. Călinescu

Invitați: Nicolae Manolescu, George Banu, Anna Kleszeg, Bujor Nedelcovici, Dumitru Țepeneag.

14.30 – 15.10, Standul României

Lansare de carte: Paula Romanescu (coord.) - *La Roumanie vue par les français d'autrefois*

Moderator: Alain Vuillemin

Invitați: Paula Romanescu, Al. Călinescu.

15.20 – 16.00, Standul României

Dezbatere: „Livres français, lecteurs roumains / Livres roumains, lecteurs français“, pornind de la volumul *Sujets français* de Nicolae Manolescu, Ginkgo Editeur, Franța, 2013

Moderator: Mircea Martin

Invitați: Nicolae Manolescu, Corina Ciocârlie, Dominique Ilea, Lakis Proguidis.

16.15 – 17.00, Standul României

Lansare de carte: Dinu Pillat - *En attendant l'heure d'après*. Traducere de Marily le Nir, Editions des Syrtes, Franța, 2013

Moderator: Dinu Flămând

Invitați: Radu Ciobotea, Marily le Nir, Olimpia Verger.

17.15 – 18.00, Standul României

Masă rotundă pe tema perspectivelor de integrare europeană a Republicii Moldova

Moderator: Nicu Popescu

Invitați: E.S. domnul Oleg Serebrian, scriitor, Ambasadorul extraordinar și plenipotențiar al Republicii Moldova în Franța, scriitorul Gheorghe Erizanu, directorul Editurii Cartier de la Chișinău, istoricul Matei Cazacu și scriitorul Emilian Galaicu Păun.

Sâmbătă, 22 martie 2014

10.30 – 11.30, Standul României

Lansare de carte: Marta Petreu - *Acasă, pe Câmpia Armagedonului*, Editions L'Âge d'Homme (Elveția) și *L'Apocalypse selon Marta: Choix de poèmes*, Editions Caractères, Franța, 2013. Traduceri de Linda Maria Baros.

Invitați: Mircea Martin, Florica Courriol, Linda Maria Baros, Mark Despot.

11.40 – 12.20, Standul României

Prezentarea numărului special al revistei *La traductière. Revue franco-anglaise de poésie et art visuel: Dossier de poésie roumaine contemporaine*, editat de Association franco-anglaise de poésie, Franța, 2013;

Invitați: Magda Cârnelci, Jacques Rancourt și Linda Maria Baros.

12.30 – 13.30, Standul României

Masă rotundă: „Ezoterism și sacralitate în lumea de azi“

Moderator: Radu Ciobotea

Invitați: Jean-Pierre Brach, director de studii în cadrul EPHE, Bruno Pinchard și Basarab Nicolescu.

15.00 – 15.45, Standul României

Prezentarea volumului de poezie *Chaosmos* de Magda Cârnelci

Moderator: Mircea Martin

Invitați: Magda Cârnelci, Ana-Maria Gîrleanu-Gichard, Reginald Gaillard (editor).

16.00-16.30, Standul României

Acordarea Premiului internațional de literatură francofonă *Benjamin Fondane*. Câștigător: Luis Mizon

Prezinta: Magda Cârnelci

16.40 – 17.00, Standul României

Lansare de carte: George Arion - *Cible royale*. Traducere de Sylvain Audet.

Moderator: Cristina Hermeziu

Invitați: George Arion (autor), Sylvain Audet (traducător) și Danielle Nees (editor).

17.15 – 17.50, Standul României

Masa rotundă: „Realitate și ficțiune în sport. O altă scriitură?”

Moderator: Luca Niculescu

Invitați: Radu Naum și Jean-François Pérés.

Duminică, 23 martie 2014

10.30 – 11.30, Standul României

Lansare de carte: Cristian-Robert Velescu – *Avant-gardes et modernités, Brâncuși - Duchamp - Brauner - Voronca - Tzara & comp*

Dezbateri pe tema: „Avangardă și modernitate”

Moderator: Mircea Martin

Invitați: Michel Carrassou, Petre Răileanu, Cristian-Robert Velescu.

12.00 – 13.00, Standul României

Masa rotundă consacrată literaturii scrise de autorii tineri

Moderator: Cosmin Ciotloș

Invitați: Augustin Cupșa, Vlad Moldovan, Roxana Baudouin, Andrei Mocuța

Invitat special: Nicolae Manolescu.

13.30 – 14.15, Standul României

Lansarea volumului *Présences de la peinture contemporaine roumaine en France avec Soleil de l'Est entre 2009-2012*. Prefață de Michel Gavaza, texte de Ciprian Radovan, traducere în limba franceză de Michel Gavaza și Ioana Munteanu. Presentare: Michel Gavaza.

Dezbateri pe tema: „Présences de la peinture contemporaine roumaine en France“

Moderator: Michel Gavaza

Invitați: critici de artă și pictori ale căror lucrări au fost incluse în volum.

14.30 - 15.10, Standul României

Lansare de carte: Alex Leo Șerban - *La planète Proust: Esquisses d'un journal de lecture*, Editions Non Lieu, Franța.

Moderator: Michel Carrasou

Invitați: Iulia Badea Guéritée și Adrian Mihalache.

15.20 - 15.50, Standul României

Prezentare de carte: *ABECEDAUR* de Șerban Foarță și Tudor Banuș, *Ofranda muzicală / Ofrande musicale* de Șerban Foarță (traducere din limba română de Benoît-Joseph Courvoisier) și *Chanter Bouche close* de Tudor Arghezi (în traducerea lui Benoît-Joseph Courvoisier)

Moderator: Dinu Flamând

Invitați: Tudor Banuș, Miron Kiropol, Nicolae Tzone.

16.00 - 16.40, Standul României

Prezentare de carte a autorilor tineri *Bucarest-Paris: huit (+ deux) livres de poésie pour la France: Madrugada. Chansons d'amour et de furie* de Anca Mizumschi, traducere din limba română de Angela Nache-Mamier; *L'Épreuve* de Cassian Maria Spiridon, traducere de Miron Kiropol; *Madame Bovary /votre fidèle et savante lectrice* de Angela Nache-Mamier, traducerea aparține autoarei; *Le harem des parfums* de Mihail Gălățanu, traducere de Vasile Savin et Daniel-Pierre Cattaneo; *Lamé* de Lia Faur, traducere de Alfred Hamm; *L'homme avec deux cœurs* de Florin Caragiu, traducere de Anamaria Lupan; *Pavillons au rouge à lèvres* de Paul Gorban, traducere de Letiția Ilea; *Respire avec moi* de Diana Caragiu, traducere de Anamaria Lupan.

Prezintă Nicolae Tzone, Miron Kiropol și Claudiu Soare.

17.30 - 18.30, Standul României

Carte blanche à Matei Vișniec. Lansare de carte însoțită de spectacolul unei trupe de clovni-artiști, moment teatral conceput de Matei Vișniec.

Luni, 24 martie 2014

Rencontre des professionnels / Întâlniri ale profesioniștilor din domeniul editorial

Contact: Direcția Comunicare, 031 7100 624, biroul.presa@icr.ro